



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERJEMAHAN DAN KEGIATAN ADMINISTRATIF DI SUBBAGIAN KEPEGAWAIAN DINAS LINGKUNGAN HIDUP (DLH) DKI JAKARTA DAN BAGIAN KERJA SAMA LUAR NEGERI (KSLN) MAHKAMAH KONSTITUSI REPUBLIK INDONESIA (MKRI)

NAOMI ANDREA ZEBUA
2108411019

BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL

ADMINISTRASI NIAGA

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEMBAR PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

1. Dinas Lingkungan Hidup (DLH) DKI Jakarta

**LEMBAR PENGESAHAN
LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN (PKL)**

a. **Judul Naskah** : Penerjemahan dan Kegiatan Administratif di Subbagian Kepegawaian Dinas Lingkungan Hidup (DLH) DKI Jakarta dan Bagian Kerja Sama Luar

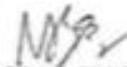
b. **Penyusun**

1. Nama	: Naomi Andrea Zebus
2. NIM	: 2108411019
3. Jurusan	: Administrasi Niaga
4. Program Studi	: Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
5. Waktu Pelaksanaan	: 19 Februari 2024 – 14 Juni 2024
6. Tempat Pelaksanaan	: Gedung Dinas Lingkungan Hidup (DLH) DKI Jakarta

Jakarta, 19 Juli 2024

Pembimbing PNL	Pembimbing Perusahaan
	
Dra. Ina Sukaroh, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum NIP. 196104121987032004	NIP. 197705198821094

Mengesahkan,
Koordinator Program Studi BISPRO


Dra. Ina Sukaroh, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum
NIP. 196104121987032004



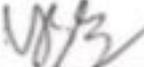
Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Mahkamah Konstitusi Republik Indonesia (MKRI)

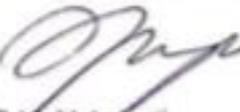
LEMBAR PENGESAHAN	
LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN (PKL)	
a.	Judul Naskah : Penerjemahan dan Kegiatan Administratif di Subbagian Kepegawaian Dinas Lingkungan Hidup (DLH) DKI Jakarta dan Bagian Kerja Sama Luar
b.	Penyusun
1.	Nama : Naomi Andrea Zebua
2.	NIM : 2108411019
3.	Jurusan : Administrasi Niaga
4.	Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
5.	Waktu Pelaksanaan : 19 Februari 2024 – 14 Juni 2024
6.	Tempat Pelaksanaan : Gedung Mahkamah Konstitusi Republik Indonesia (MKRI)

Pembimbing PNI,


Dra. Ina Sukarni, Dgll. TESOL., M.M., M.Hum
NIP. 196104121987032004

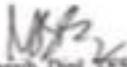
Jakarta, 19 Juli 2024

Pembimbing Perusahaan


R. Andah Apriyanti
NIP. 19800426 200901 2 001

Mengesahkan,

Koordinator Program Studi BISPRO


Dra. Ina Sukarni, Dgll. TESOL., M.M., M.Hum
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**PENERJEMAHAN DAN KEGIATAN ADMINISTRATIF
DI SUBBAGIAN KEPEGAWAIAN DINAS LINGKUNGAN HIDUP (DLH)
DKI JAKARTA DAN BAGIAN KERJA SAMA LUAR NEGERI (KSLN)
MAHKAMAH KONSTITUSI REPUBLIK INDONESIA (MKRI)**

Naomi Andrea Zebua

2108411019

Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
Administrasi Niaga

Pembimbing: Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum

ABSTRAK

Laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini disusun berdasarkan pengalaman penulis sebagai mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) Politeknik Negeri Jakarta (PNJ). Kegiatan PKL dilaksanakan di dua lembaga pemerintahan, yaitu Dinas Lingkungan Hidup (DLH) DKI Jakarta dan Mahkamah Konstitusi Republik Indonesia (MKRI), pada periode Februari–Juli 2024. Fokus utama kegiatan adalah penerjemahan dokumen resmi dari dan ke dalam Bahasa Indonesia serta Bahasa Inggris, meliputi surat, notulensi rapat, artikel berita, biografi, hingga materi komunikasi publik. Selain penerjemahan, penulis juga berperan dalam kegiatan administratif, jurnalistik, serta protokoler. Proses penerjemahan dilakukan melalui tiga tahap utama: analisis, pengalihan makna, dan rekonstruksi ulang, dengan pendampingan mentor untuk menjaga kualitas hasil. Selama PKL, penulis menghadapi beberapa kendala seperti kesulitan memahami konteks, menemukan padanan kata, serta memilih teknik penerjemahan yang tepat. Kendala tersebut diatasi dengan riset mandiri, penggunaan referensi, serta bimbingan mentor. Secara keseluruhan, pengalaman PKL ini memperkaya keterampilan teknis (hard skills) seperti penerjemahan dan penulisan, serta keterampilan nonteknis (soft skills) seperti komunikasi, manajemen waktu, dan kerja sama tim. Laporan ini menegaskan bahwa PKL berperan penting sebagai sarana pembelajaran praktis sekaligus persiapan mahasiswa dalam menghadapi dunia kerja yang menuntut profesionalisme dan adaptabilitas.

Kata Kunci: *Praktik Kerja Lapangan, komunikasi strategis Dinas Lingkungan Hidup (DLH) DKI Jakarta, Mahkamah Konstitusi Republik Indonesia*



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

This internship report is based on the author's experience as a student of the English for Business and Professional Communication (BISPRO) Program at the State Polytechnic of Jakarta (PNJ). The internship was conducted at two government institutions, namely the Jakarta Environmental Agency (DLH) and the Constitutional Court of the Republic of Indonesia (MKRI), from February to July 2024. The main focus of the program was translating official documents between Indonesian and English, including letters, meeting minutes, news articles, biographies, and public communication materials. In addition to translation tasks, the author was also involved in administrative work, journalism, and protocol-related activities. The translation process consisted of three main stages: text analysis, meaning transfer, and reconstruction, all under the guidance of professional mentors to ensure quality. Challenges such as understanding context, finding accurate equivalents, and choosing appropriate translation techniques were encountered and addressed through research, reference consultation, and mentor feedback. Overall, the internship provided valuable technical skills (hard skills) in translation and writing, as well as non-technical skills (soft skills) such as communication, time management, and teamwork. This report highlights the significance of internships as a practical learning platform and an essential preparation for students to enter the professional world with adaptability and competence.

Keywords: *Internship, translation techniques, Jakarta Environmental Agency, Indonesian Constitutional Court*

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRAKATA

Puji syukur penulis panjatkan ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa atas limpahan rahmat dan karunia-Nya sehingga laporan magang yang berjudul *Penerjemahan dan Kegiatan Administratif di Subbagian Kepegawaian Dinas Lingkungan Hidup (DLH) DKI Jakarta dan Bagian Kerja Sama Luar Negeri (KSLN) Mahkamahah Konstitusi Republik Indonesia (MKRI)* ini dapat diselesaikan dengan baik. Pelaksanaan magang dan penyusunan laporan ini telah memberikan kesempatan berharga bagi penulis untuk memperdalam pemahaman mengenai pentingnya komunikasi yang efektif dan hubungan media yang strategis. Proses penyusunan laporan ini merupakan perjalanan yang penuh tantangan sekaligus memberikan banyak pelajaran berharga tentang arti ketekunan, kesabaran, dan tanggung jawab. Pengalaman ini semakin meneguhkan minat penulis terhadap bahasa, khususnya perannya dalam menjembatani komunikasi di lingkungan profesional. Penulis bersyukur dapat memberikan kontribusi, meskipun kecil, bagi pengembangan bidang linguistik terapan melalui pengalaman magang ini. Pada kesempatan ini, penulis menyampaikan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada pihak-pihak yang telah memberikan dukungan, bimbingan, dan bantuan hingga laporan ini dapat terselesaikan, khususnya kepada:

- 1) Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum. selaku Pembimbing Laporan Magang sekaligus Koordinator Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, atas bimbingan, arahan, dan dukungan yang tiada henti sepanjang proses magang dan penyusunan laporan ini.
- 2) Seluruh mentor serta rekan kerja dari DLH DKI Jakarta dan MKRI yang meninggalkan ilmu serta kesan yang mendalam.
- 3) Keluarga dan sahabat penulis yang senantiasa memberikan doa, dukungan, kasih sayang, serta motivasi yang tidak pernah surut. Keyakinan mereka terhadap kemampuan penulis, disertai nasihat yang bijaksana, telah menjadi sumber kekuatan selama proses ini.

Semoga laporan ini dapat memberikan manfaat dan menjadi referensi bagi pihak-pihak yang memerlukan, khususnya bagi mahasiswa yang akan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

melaksanakan magang di bidang pemerintahan. Penulis menyadari bahwa laporan ini masih memiliki kekurangan. Oleh karena itu, kritik dan saran yang membangun sangat diharapkan demi perbaikan di masa mendatang.

Jakarta, 31 Juli 2024

Penulis,

Naomi Andrea Zebua
2108411019





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN.....	1
LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN	1
ABSTRAK.....	3
<i>ABSTRACT</i>	4
PRAKATA	5
DAFTAR ISI.....	7
BAB I: PENDAHULUAN.....	9
1.1 Latar Belakang Kegiatan	9
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	10
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	11
1.4 Tujuan dan Manfaat.....	11
1.4.1 Tujuan.....	11
1.4.2 Manfaat.....	12
BAB II: TINJAUAN PUSTAKA	13
2.1 Linguistik	13
2.2 Penerjemahan, Penerjemah, dan Terjemahan	13
2.2.1 Teknik Penerjemahan	15
2.3 Frasa	19
2.3.1 Definisi Frasa.....	19
2.3.2 Definisi Nomina (Kata Benda).....	19
2.3.3 Definisi Frasa Nomina.....	20
2.3.4 Tipe-tipe Frasa Nomina.....	21
2.3.5 Struktur dan Formasi Frasa Nomina	21
BAB III: HASIL PELAKSANAAN.....	23
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan	23
3.2 Uraian Kegiatan Praktik Kerja Lapangan	24
3.2.1 Uraian Proses Penerjemahan	25
3.2.2 Identifikasi Kendala dalam Proses Penerjemahan	26



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV: PENUTUP	29
4.1 Kesimpulan	29
4.2 Saran	29
Daftar Pustaka	31
Lampiran	32





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Kegiatan

Politeknik Negeri Jakarta (PNJ), yang sebelumnya dikenal sebagai Politeknik Universitas Indonesia, merupakan perguruan tinggi negeri berstatus Badan Layanan Umum (BLU) yang menerapkan kebijakan Merdeka Belajar Kampus Merdeka (MBKM). Kebijakan MBKM, sebagaimana dikemukakan oleh Dr. Sc. H. Zainal Nur Arifin selaku mantan Direktur PNJ (Antara News, 2022), sejalan dengan program yang dijalankan kampus dan mampu meningkatkan soft skills yang tidak diperoleh secara langsung di ruang perkuliahan. MBKM merupakan kebijakan dari Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) yang memberi kesempatan mahasiswa untuk mengikuti pembelajaran di luar program studi selama satu semester atau setara 20 SKS (Fadhol, 2023). Berbagai program ditawarkan, antara lain Magang dan Studi Independen Bersertifikat (MSIB), Kampus Mengajar, Indonesian International Student Mobility Awards (IISMA), serta Magang Mandiri (Kampus Merdeka, n.d.).

PNJ secara konsisten mendukung pelaksanaan program MBKM, termasuk memberikan kebebasan bagi mahasiswa semester tujuh untuk memilih mitra Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang relevan dengan bidang studi mereka. Program PKL menjadi salah satu bentuk implementasi MBKM yang bertujuan memberikan pengalaman praktis di luar lingkungan akademik, sekaligus membekali mahasiswa dengan keterampilan teknis (*hard skills*) maupun non-teknis (*soft skills*) yang dibutuhkan di dunia profesional. Program Studi Diploma IV Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) di bawah Jurusan Administrasi Niaga PNJ dirancang untuk membekali mahasiswa dengan kompetensi komunikasi bisnis, penerjemahan, dan profesionalisme kerja. Sebagai bagian dari kurikulum, mahasiswa diwajibkan mengikuti PKL pada instansi atau perusahaan yang relevan dengan peminatan studi, khususnya yang berkaitan dengan penerjemahan dan komunikasi profesional.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Penulis, sebagai mahasiswa program studi BISPRO, mendapatkan izin dari Koordinator Program Studi BISPRO, Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum., untuk mengikuti PKL di DLH DKI Jakarta dan MKRI. Selama magang di kedua lembaga pemerintahan tersebut, Penulis mendapatkan tugas yang relevan dengan penerjemahan. Selain itu, penulis juga terlibat dalam berbagai kegiatan yang mendukung kegiatan administrasi. Penulis berkesempatan untuk menerapkan teori penerjemahan dan juga belajar mengenai proses administrasi, pengelolaan data, jurnalistik dan masih banyak lagi. Pengalaman ini sangat relevan dengan bidang studi dan memberikan wawasan praktis yang berharga. Kegiatan magang ini dibimbing dan diarahkan oleh mentor yang berpengalaman dalam mengarahkan mahasiswa menuju karir masa depan mereka, serta berfungsi sebagai latihan alternatif bagi mahasiswa untuk menentukan karir di masa depan. Setelah menyelesaikan magang, Penulis diharapkan untuk melaporkan setiap hasil kegiatan yang telah dilakukan selama magang. Kegiatan PKL ini dengan baik sehingga menjadi pengalaman berharga dalam mempersiapkan diri untuk dunia kerja di masa mendatang.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Ruang lingkup pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) di kedua lembaga pemerintahan ini dilaksanakan secara luring dari hari Senin hingga hari Jumat. Berikut uraian singkat terkait tanggung jawab Penulis saat PKL:

1. DLH DKI Jakarta
 - menerjemahkan dokumen (surat, nota rapat, dst.);
 - berpartisipasi dalam rapat dalam membuat notulensi;
 - mengerjakan pembuatan transkrip audio dan video;
 - membantu mengelola administrasi data karyawan.
2. MKRI
 - Menerjemahkan berbagai dokumen (artikel berita, majalah, biografi hakim-hakim konstitusi, dsb) yang diunggah di laman resmi MKRI sesuai pedoman yang disediakan KSLN sebelum tenggat waktu yang sudah ditetapkan;



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- mempelajari dan mempraktikkan ilmu jurnalistik (penulisan berita, wawancara, dsb);
- mengajukan usulan kerja sama MKRI dengan lembaga di luar negeri
- terlibat dalam kegiatan komunikasi dan hubungan media untuk MKRI masukan untuk visibilitas MKRI, terutama di media sosial;
- terlibat dalam kegiatan protokoler MKRI

Dari beberapa kegiatan PKL yang dilakukan, fokus utama laporan ini adalah penerjemahan beberapa dokumen.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

1. DLH DKI Jakarta

Waktu pelaksanaan PKL dimulai pada 19 Februari 2024 hingga 30 Maret 2024 yang berkantor di Gedung DLH DKI Jakarta, Jl. Mandala V No.67 1, RT.1/RW.2, Cililitan, Kec. Kramat jati, Kota Jakarta Timur, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 13640

2. MKRI

Waktu pelaksanaan PKL dimulai pada 1 April 2024 hingga 31 Juli 2024 yang berkantor di Gedung MKRI Jl. Medan Merdeka Barat No.6, RT.2/RW.3, Gambir, Kecamatan Gambir, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 10110

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Adapun tujuan dari kegiatan PKL ini adalah sebagai berikut:

1. memberikan kesempatan kepada mahasiswa untuk menerapkan pengetahuan teoritis yang telah dipelajari selama perkuliahan dalam situasi kerja nyata, khususnya penerapan teori penerjemahan;
2. meningkatkan kemampuan mahasiswa dalam mengasah *hard skill* (seperti penerjemahan dan jurnalistik) dan *soft skill* (seperti komunikasi dan manajemen waktu);



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. mempersiapkan mahasiswa untuk memasuki dunia kerja dengan pengalaman praktis yang relevan dan bermanfaat.

1.4.2 Manfaat

Adapun manfaat dari kegiatan PKL ini adalah sebagai berikut:

1. Mahasiswa mendapatkan kesempatan untuk mengasah keterampilan praktis yang akan sangat berguna di dunia kerja.
2. Mahasiswa mendapatkan pengalaman langsung dalam lingkungan kerja yang profesional, serta membantu mahasiswa memahami dinamika dan tantangan dunia kerja.
3. Mahasiswa mendapatkan kesempatan untuk membangun jaringan profesional yang dapat membantu mereka di masa depan.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Selama PKL di DLH DKI Jakarta dan MKRI, Penulis memperoleh pengalaman yang sangat berharga. Pengalaman ini tidak hanya memperluas pemahaman Penulis tentang dunia komunikasi strategis, tetapi juga memperdalam keterampilan dalam kegiatan operasional yang dilakukan di perusahaan konsultan. Penulis terlibat dalam berbagai kegiatan, salah satunya adalah penerjemahan dokumen. Dalam kegiatan ini, fokus utama penerjemahan adalah pada frasa-frasa yang terdapat dalam teks yang harus diterjemahkan dengan cermat agar tetap menjaga makna yang tepat dalam bahasa sasaran. Selain kegiatan penerjemahan, Penulis juga terlibat dalam tugas dan tanggung jawab lain yang membuat wawasan Penulis semakin mendalam tentang bagaimana komunikasi dijalankan dalam firma komunikasi kebijakan publik, alur mengelola acara, koordinasi dengan media, serta membangun hubungan profesional dengan berbagai pihak, yang seringkali melibatkan penerjemahan materi komunikasi secara cepat dan efektif. Adanya bimbingan dari mentor yang berpengalaman dan dukungan dari tim, Penulis dapat mengatasi berbagai tantangan yang muncul selama proses penerjemahan. Masukan yang diberikan dari mentor serta pengalaman langsung dalam berbagai proyek komunikasi telah memperkaya keterampilan Penulis, baik dalam penerjemahan teks maupun dalam mengelola komunikasi strategis. Secara keseluruhan, pengalaman PKL ini telah memberikan Penulis wawasan yang lebih dalam tentang pentingnya penerjemahan dalam konteks komunikasi strategis, serta bagaimana setiap teknik penerjemahan dapat disesuaikan untuk memenuhi tujuan komunikasi yang lebih luas.

4.2 Saran

Penulis tidak memiliki saran khusus yang perlu disampaikan kepada pihak penyedia PKL, karena menurut Penulis, pihak penyedia PKL telah melaksanakan tugasnya dengan sangat baik. Pihak DLH DKI Jakarta dan MKRI telah memberikan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

banyak ilmu dan wawasan yang sangat berharga selama periode PKL. Penulis belajar berbagai hal baru yang tidak hanya memperkaya pengetahuan Penulis, tetapi juga memperluas keterampilan praktis yang dibutuhkan dalam dunia kerja. Selain itu, pihak penyedia PKL juga secara aktif melibatkan Penulis dalam berbagai kegiatan dan proyek yang diikuti oleh perusahaan, memberikan kesempatan untuk belajar langsung dan berkontribusi dalam setiap proses yang dijalankan. Dengan demikian, Penulis merasa sangat terbantu dan mendapatkan pengalaman yang berharga selama melaksanakan PKL di tempat-tempat ini.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Daftar Pustaka

- Baker, M., 2011. In *Other Words: A Coursebook on Translation*. 2nd ed. London: Routledge.
- Baker, M., 2018. In *Other Words: A Coursebook on Translation*. Routledge. ISBN: 9781138912557.
- Chesterman, A., 2009. *The Ethics of Interpreting*. St. Jerome Publishing. ISBN: 9781905763007.
- Finegan, E., 2015. *Language: Its Structure and Use*. 7th ed. Boston: Cengage Learning.
- Fromkin, V., Rodman, R. & Hyams, N., 2018. *An Introduction to Language*. 11th ed. Boston: Cengage Learning.
- Larson, M.L., 1998. *Meaning-based Translation: A Guide to Cross-language Equivalence*. 2nd ed. Lanham: University Press of America.
- Molina, L. & Albir, A.H. (Eds.), dalam Muhammad Irfan, 2020.
- Newmark, P., 1988. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida, E.A. & Taber, C.R., 1974. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Pradita, B., 2016. *Introduction to Translation Studies*. Yogyakarta: Universitas Gadjah Mada.
- Radford, A., Atkinson, M., Britain, D., Clahsen, H. & Spencer, A., 2009. *Linguistics: An Introduction*. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press.
- Siregar, F. (Ed.), 2016.
- Snell-Hornby, M., 2010. *The Turns of Translation Studies: New Paradigms or Shifting Viewpoints?* John Benjamins Publishing Company. ISBN: 9789027230919.
- Venuti, L., 1995. *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. 2nd ed. Routledge.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

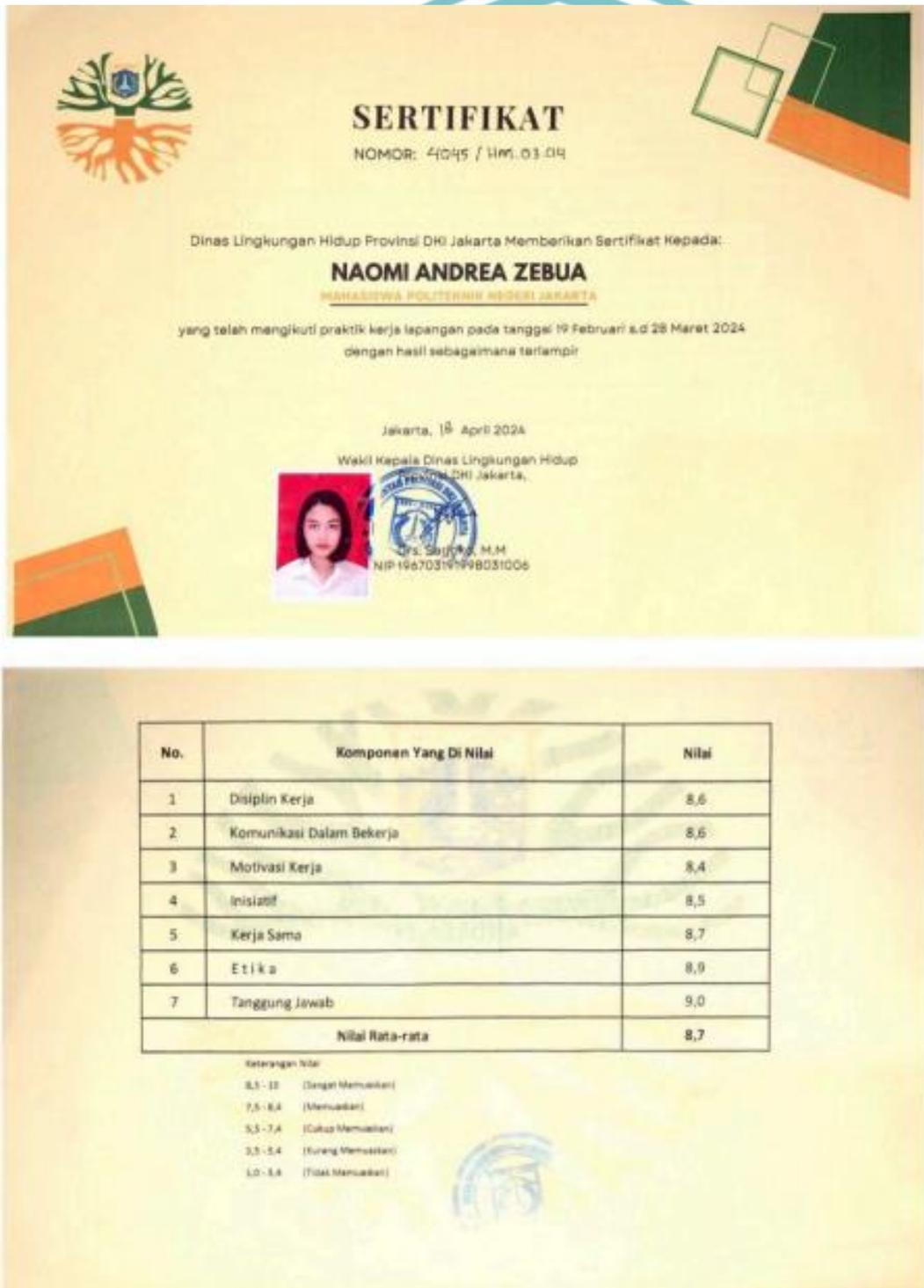
Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran

Surat Keterangan PKL dari Perusahaan

1. DLH DKI Jakarta



SERTIFIKAT
NOMOR: 4045 / HM.03.04

Dinas Lingkungan Hidup Provinsi DKI Jakarta Memberikan Sertifikat Kepada:

NAOMI ANDREA ZEBUA
MAHASISWA POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

yang telah mengikuti praktik kerja lapangan pada tanggal 19 Februari s.d 28 Maret 2024 dengan hasil sebagaimana terlampir

Jakarta, 18 April 2024

Wakil Kepala Dinas Lingkungan Hidup
Provinsi DKI Jakarta,
Drs. Sujana, M.M
NIP.19670319198031006

No.	Komponen Yang Di Nilai	Nilai
1	Disiplin Kerja	8,6
2	Komunikasi Dalam Bekerja	8,6
3	Motivasi Kerja	8,4
4	Inisiatif	8,5
5	Kerja Sama	8,7
6	E t i k a	8,9
7	Tanggung Jawab	9,0
Nilai Rata-rata		8,7

Keterangan Nilai
8,5 - 10 (Sangat Memuaskan)
7,5 - 8,4 (Memuaskan)
5,5 - 7,4 (Cukup Memuaskan)
3,5 - 5,4 (Rendah Memuaskan)
1,0 - 3,4 (Tidak Memuaskan)



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. MKRI



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA